

CABECERA**YACIMIENTO:** Catedral de San Vicente (Roda de Isábena, Huesca)***MUNICIPIO:** Roda de Isábena**PROVINCIA:** Huesca**REF. AEHTAM:****REFERENCIA:** AEHTAM 1437; IMPH 79**N. INV:** Catedral de San Vicente (Roda de Isábena, Huesca)**TIPO YACIMIENTO:** IGLESIA**OBJETO:** Lápida**TIPO:****GENERALIDADES****MATERIAL:** PIEDRA**SOPORTE:** LAPIDA**TIPO DE EPÍGRAFE:** FUNERARIO**TÉCNICA:** INCISION**DIMENSIONES DEL OBJETO:****DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:****NÚMERO DE LÍNEAS:** 9**H. MAX. LETRA:****H. MIN. LETRA:****RESPONS. EPIGR.:****REVISORES:****RESPONS. ARQUEOL.:****CONSERV. EPG.:****CONS. ARQ.:** M**INSCRIPCIONES ADICIONALES:****NUM. INSCRIPCIONES:** 1**FORMA:****DIRECCIÓN ESCRITURA:****REVISORES ARQ.:****TEXTO Y APARATO CRÍTICO****TEXTO:**

[Anno M• CC • XXV / Pax hic intranti sint prospera cuncta precanti/ pontifices sancti septem sunt hic tumulati / Rotenses episcopi venite Pradente] / pontific(um) • dicta q(uo)r(u)m sunt no(m)i(n)a sc(ri)pta corp(or)a su(n)t / sacro co(n)dita q(u)ipe loco hoc vivit tum(u)lo sa(n)ctus / Raim(un)d(us) in isto pr(i)m(us) Odisse(n)d(us) Ato fuit secu(n)d(us) t(e)rcio / Borrell(us) Aimeric(us) quoq(ue) q(u)art(us) q(ui)nt(us) fuit Arnulf(us) sext(us) (et) / ip(s)e Lup(us) septim(us) est Iacob(us) iust(us) cast(us) reve(re)nd(us) / cuntis propici(us) sit deus ip(s)e pius.

Lectura dada por IMPH 79.

APARATO CRÍTICO:

[A nno M•CC •XXV / Pax hic intranti sint prospera cuncta precanti/ pontifices sancti septem sunt hic

tumulati / Rotenses episcopi venite Pradente], om. Pasqual et Villanueva

dicta, definitiva (Pasqual) - cripta (Villanueva)

q(uo)r(u)m, [---] (Villanueva)

sacro, satro (Villanueva)

q(u)ipe, quippe (Pasqual)

hoc, oc (Villanueva)

secu(n)d(us), relatus (Pasqual - Villanueva)

q(ui)nt(us), prior (Pasqual - Villanueva)

fuit, duit (Villanueva)

Lup(us), lumen (Pasqual)

cuntis, cunctis (Villanueva) - Cunetis (Pasqual)

propici(us), propitius (Villanueva) - prepitius (Pasqual)

TRADUCCIÓN:

¡Paz al que entra aquí! ¡Sea próspero todo al que pide! Siete pontífices santos están aquí enterrados. ¡Obispos rotenses, venid, exultad! Estos cuerpos de los pontífices, cuyos nombres están escritos, reposan ciertamente en lugar sagrado. En este túmulo vive San Raimundo: en éste primero es Odisendo, el segundo fue Antón, el tercero Borrell, también Aimerico el cuarto, el quinto fue Arnulfo y el sexto el propio Lupo, el séptimo es Jacobo, justo, casto, reverendo. Dios, el misericordioso, sea a todos propicio.

Traducción dada por IMPH 79.

COMENTARIO:

EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA

FTE. LEC.: IMPH 79

SIGNARIO: LATINO

SEPARADORES: TRES PUNTOS

LENGUA: LATIN

NÚM. TEXTOS: 1

METROLOGIA:

OBSERV. EPIGRÁFICAS: Inscripción en piedra. No se conservan las líneas 1-3, además de la fecha, que estaban pintados en negro sobre fondo blanco en una viga hoy pérdida de la que pendían tres lámparas, pero que fueron leídas en el siglo XVIII por Boil y Jovellar, que además apreciaron que las líneas 4-9 estuvieron pintadas en rojo y que habían sido reseguídas en blanco. Aunque Villanueva no dio una buena transcripción, puntuó correctamente y aclaró el sentido de las frases. La inscripción se

encuentra en mal estado de conservación, aunque no plantea dificultades de lectura.

OBSERV. PALEOGRÁFICAS: Letra mayúscula gótica del maestro del Necrologium (según IMPH 79, el autor material de la inscripción es el mismo que el del necrologicum del claustro, alrededor de 1240). Según Boil y Jovellar el texto tiene caracteres góticos con mezcla de de monacales y en parte ulpianas. Pasqual dice que los caracteres de la lápida eran de mayor antigüedad que los de la viga que serian del 1225. Huesca afirma que son letras góticas y monacales, grabadas hacia 1135, cuando el obispo Gaufrido traslado los restos de los anteriores obispos sepultados en una pequeña iglesia extramuros de Roda.

CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

FECHA HALLAZGO: 1716

CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:

DATACIÓN: Siglo XIII.

CRIT. DAT.: La inscripción dataría del 1240, mientras que las letras de la viga serían del 1225.

CONTEXTO HALLAZGO: Catedral de San Vicente (Roda de Isábena, Huesca), se encuentra en grabada en tres sillares de la pilastra que está en el interior de la catedral, delante del coro, al lado de la epístola. Esta lápida fue descubierta en el año 1716 y leída en 1745 por el canónigo Narciso de Boil y el vicario Francisco Jovellar. Fue publicada por primera vez por Jayme Pasqual en 1785, y tomada por Huesca.

OBSERVACIONES ARQUEOL.:

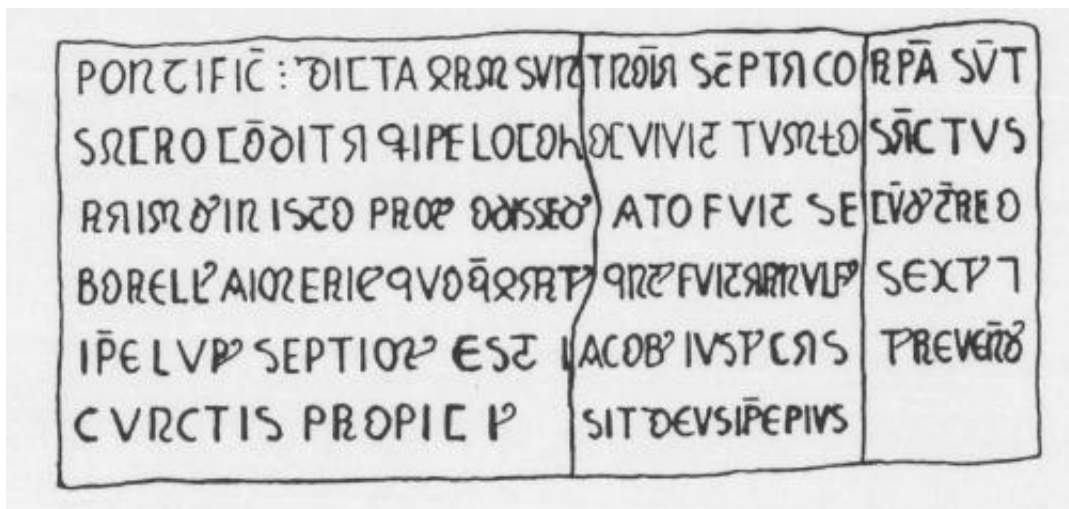
BIBLIOGRAFÍA

ED. PRINCEPS:

BIBL. FILOL: AEHTAM 1437; IMPH 79; Jayme Pasqual (1785) El antiguo obispado de Pallars en Cataluña, Tremp., p. 14, nota 14 y 124. Villanueva, Jaime (1851) Viaje literario a las iglesias de España, Imprenta de la Real Academia de la Historia, Madrid, pp. 161-162. Arco y Garay, Ricardo del (1942) Catálogo monumental de España. Huesca, C.S.I.C, Madrid, p. 245. D'Abadal, Ramón (1955) Catalunya Carolingia, vol. III, parte 1, Els comtats de Pallars y Ribagorça, Barcelona, pp. 27-28. Kendall, Calvin B. (1998) The Allegory of the Church: Romanesque Portals and Their Verse Inscriptions, Toronto, University of Toronto Press, p. 264.

BIBL. ARQUEOL:

IMÁGENES



IMPH 79